

CHAPTER 5

CONCLUSION AND SUGGESTIONS

5.1. Conclusion

After analyzing and interpreting data from movie transcript and Indonesian subtitle transcript, the researcher concluded that, the overall findings confirmed Schjoldager's (2008) theory on strategies were applied in translating English complex sentences into Indonesian subtitle. Some of the data were even translated using two different kinds of translation strategies. The phenomena happened because complex sentences are too long and complex that makes it impossible to use one kind of strategy to translate the whole sentences. The most frequently used strategy by the translator was text reduction strategy that covers 37.1 % of the whole data. Text reduction strategy was the most frequently used because it was impossible to translate the complex sentences literally; therefore, the translator tends to condense, delete, or leave some words behind.

5.2. Suggestions

Concerning the result of the study, the researcher would like to suggest findings. Since the researcher did not have the chance to compare the translation works between professional and non-professional translators, the suggestion would be for the further researcher to have a subtitle produced by an official subtitle publisher to be compared to. Another suggestion would be for further research on translation strategies

includes translation quality assessment in the research to see how the strategies applied to translate complex sentences affects the quality of the translation works.

Finally, the last suggestion would be for the readers take benefits of the knowledge presented in this research so that the readers, especially targeted to beginner translators, can apply the knowledge to improve their skills in producing effective subtitle translation, especially when they have to overcome complex sentences in movies.

